



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN

PRAKTIK KERJA LAPANGAN



TEKNIK PENERJEMAHAN
TEKS BISNIS DAN TEKS DESKRIPTIF
DI DITJEN IKM LMEA

KEMENTERIAN PERINDUSTRIAN
DIREKTORAT JENDERAL INDUSTRI KECIL,
MENENGAH DAN ANEKA
LOGAM, MESIN, ELEKTRONIKA DAN ALAT ANGKUT

MARTHA RAZQIA SALSABILLA
2008411024

BAHASA INGGRIS UNTUK KOMUNIKASI BISNIS
DAN PROFESIONAL

JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

DEPOK

2024



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEMBAR PENGESAHAN
LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

Judul :

TEKNIK PENERJEMAHAN TEKS BISNIS DAN TEKS DESKRIPTIF
DI DITJEN IKM LMEA

Nama : Martha Razqia Salsabilla
NIM : 2008411024
Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
Jurusan : Administrasi Niaga
Perguruan Tinggi : Politeknik Negeri Jakarta
Waktu Pelaksanaan : 1 Agustus 2023 – 1 Desember 2023
Tempat Pelaksanaan : Kementerian Perindustrian RI
Jl. Gatot Subroto No.Kav. 52-53,
RT.1/RW.4, Kuningan Tim., Kec. Setiabudi,
Kota Jakarta Selatan, Jakarta 12950

Mengetahui :

Pembimbing PNJ

Eky Erlanda Edel, S.Pd., M.Pd.
NIP 232022020119890315



Raden Ariansyah Kamil, ST, MM.
NIP 198001152008031003

Kepala Program Studi
Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional



Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum.,
NIP 19640412198703200



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KATA PENGANTAR

Puji syukur kehadirat Allah SWT karena atas pertolongan-Nya penulis dapat menyelesaikan Laporan Praktik Kerja Lapangan di Direktorat Jenderal Logam, Mesin, Elektronik dan Alat Angkut dengan lancar. Proses magang dalam waktu empat (4) bulan ini tak lepas dari bantuan, arahan, masukan serta bimbingan dari berbagai pihak. Oleh karena itu penulis mengucapkan terimakasih kepada:

1. Ibu Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum selaku Ketua Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional di Politeknik Negeri Jakarta.
2. Ibu Eky Erlanda Edel, S.Pd., M.Pd. selaku Dosen Pembimbing Magang yang telah banyak membantu dalam penulisan Laporan Praktik Kerja Lapangan ini.
3. Ibu Ir. Dini Hanggandari, MSi selaku Direktur IKM Logam, Mesin, Elektronika, dan Alat Angkut. Kementerian Perindustrian RI.
4. Bapak Raden Ariansyah Kamil, ST, MM selaku pembimbing praktik kerja di Unit IKM Logam, Mesin, Elektronika, dan Alat Angkut. Kementerian Perindustrian RI
5. Keluarga penulis atas segala do'a, dukungan materil, dan nasihat yang membantu penulis dalam pelaksanaan PKL dan penulisan laporan ini.
6. Semua orang tersayang penulis yaitu Fadel, Adin, Anggia dan Dina yang selalu memberikan dukungan serta motivasi bagi penulis dalam penyusunan laporan ini.

Penulis menyadari laporan ini tidak luput dari kesalahan sehingga penulis secara terbuka untuk menerima saran dan kritik yang membangun. Akhir kata, penulis berharap laporan ini bermanfaat dan dapat menjadi referensi bagi pembaca khususnya mahasiswa yang hendak menyusun laporan magang di instansi yang sama maupun instansi yang berbeda.

Depok, 20 Januari 2024

Martha Razqia Salsabilla



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

COVER	i
KATA PENGANTAR	ii
DAFTAR ISI	iii
DAFTAR TABEL	v
DAFTAR LAMPIRAN	vi
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Manfaat Praktik Kerja Lapangan	4
1.3 Lingkup Kerja Praktik Kerja Lapangan	5
1.4 Waktu dan Tempat Praktik Kerja Lapangan	5
BAB II TINJAUAN PUSTAKA	6
2.1 Definisi Penerjemahan	6
2.2 Ideologi Penerjemahan	7
2.3 Tujuan Penerjemahan	8
2.4 Teknik Penerjemahan	9
2.5 Proses Penerjemahan	14
2.6 Teks Bisnis dalam Penerjemahan	15
2.7 Teks Deskriptif dalam Penerjemahan	16
2.8 Teks Jurnalistik dalam Penerjemahan	16
BAB III HASIL PELAKSANAAN	17
3.1 Unit Kerja Praktik Kerja Lapangan	17
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan	21
3.3 Uraian Proses Penerjemahan	23
3.4 Identifikasi Kendala	28
BAB IV PENUTUP	30
4.1 Kesimpulan	30
4.2 Saran	31
DAFTAR PUSTAKA	32
LAMPIRAN	33



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.1	Alur Proses Penerjemahan	14
Gambar 3.1	Struktur Organisasi IKM LMEA	18





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 3.1	Kolom Teknik Penerjemahan Adaptasi.....	25
Tabel 3.2	Kolom Teknik Penerjemahan Modulasi.....	26
Tabel 3.3	Kolom Teknik Penerjemahan Harfiah.....	26
Tabel 3.4	Kolom Teknik Penerjemahan Padanan Lazim.....	27
Tabel 3.5	Kolom Teknik Penerjemahan Peminjaman Murni.....	28





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1	Surat Permohonan Magang Industri.....	33
Lampiran 2	Surat Penerimaan Magang.....	34
Lampiran 3	Sertifikat Magang.....	35
Lampiran 4	Surat Keterangan Magang.....	36
Lampiran 5	Contoh Dokumen yang diterjemahkan.....	37
Lampiran 6	Logbook Kegiatan Magang.....	42





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I

PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Praktik Kerja Lapangan atau Magang adalah kegiatan pembelajaran di lapangan yang bertujuan untuk memperkenalkan dan membina kemampuan mahasiswa dalam lingkungan kerja yang sebenarnya. Praktik Kerja Lapangan adalah mata kuliah dinamis yang mengharuskan mahasiswa menerapkan pengetahuan, keterampilan, dan nilai-nilai pekerjaan sosial dalam kehidupan kerja. Menurut Djojonegoro (1998), praktik kerja lapangan adalah suatu bentuk penyelenggaraan pendidikan dan pelatihan keahlian kejuruan yang memadukan secara sistematis dan sinkron program pendidikan di sekolah dan program penguasaan keahlian yang diperoleh melalui bekerja di dunia kerja, terarah untuk mencapai suatu tingkat keahlian profesional tertentu. Pembelajaran ini dilakukan melalui hubungan yang intensif antara mahasiswa dan perusahaan. Mahasiswa yang akan mulai bekerja harus mempersiapkan diri dengan baik dan tidak hanya mengandalkan kompetisi disiplin ilmu dari kampus. Di sisi lain, mahasiswa juga dituntut untuk memiliki pengalaman, pengetahuan dan wawasan tentang lingkungan kerja.

Politeknik Negeri Jakarta (PNJ) merupakan perguruan tinggi negeri vokasi yang berlokasi di Depok, Jawa Barat yang berbasis teori dan praktik untuk memastikan bahwa pengetahuan mahasiswa dipersiapkan untuk memenuhi kebutuhan industri. Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional merupakan salah satu program studi di Jurusan Administrasi Niaga Politeknik Negeri Jakarta yang berkonsentrasi pada bidang penerjemahan dan penjurubahasaan. Kompetensi utama yang



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

diajarkan pada program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional adalah kompetensi di bidang bahasa Inggris untuk bisnis dan profesional. Program studi ini mempelajari bahasa Inggris, mulai dari aspek mendengarkan, membaca, menulis, dan juga berbicara dalam konteks bisnis profesional. Untuk mencapai kompetensi yang maksimal, terdapat program Praktik Kerja Lapangan untuk mengaplikasikan dan mengembangkan kemampuan yang telah diperoleh dalam praktik di industri. Praktik Kerja Lapangan merupakan program wajib bagi mahasiswa semester 7 program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional untuk mempelajari lebih lanjut, memberikan pengalaman dan etos kerja, serta memberikan wawasan mengenai lingkungan kerja, dalam rangka meningkatkan kompetensi dan kemampuan mahasiswa.

Direktorat Jenderal Industri Kecil, Mesin, Elektronika, dan Alat Angkut (Ditjen IKM LMEA) adalah unsur pelaksana di lingkungan Kementerian Perindustrian Republik Indonesia yang berada di bawah dan bertanggung jawab kepada Menteri Perindustrian Republik Indonesia. Direktorat Industri Kecil dan Menengah Logam, Mesin, Elektronika, dan Alat Angkut mempunyai tugas melaksanakan perumusan dan pelaksanaan kebijakan di bidang peningkatan dan penguatan industri 4.0, pembinaan optimalisasi pemanfaatan teknologi industri, rencana pemanfaatan sumber daya alam bagi industri, pembinaan industri hijau dan industri strategis. Selain itu Ditjen IKM LMEA berperan besar dalam pembinaan peningkatan penggunaan produk dalam negeri, perencanaan dan pembinaan standarisasi industri, pembinaan jasa industri, perizinan berusaha, serta penyediaan bahan baku dan/atau bahan penolong industri. Penanaman modal dan fasilitas sektor industri dan promosi, serta pengawasan dan pengendalian kegiatan usaha industri juga



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

berada dalam tanggung jawab Ditjen IKM LMEA. Pembangunan dan pemberdayaan potensi industri kecil dan industri menengah, penumbuhan wirausaha baru, pembinaan dan pengembangan tenaga penyuluh lapangan juga untuk memperkuat Ditjen IKM LMEA.

Program Praktik Kerja Lapangan ditetapkan sebagai program wajib oleh program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional untuk memenuhi salah satu syarat kelulusan. Dengan melakukan Praktik Kerja Lapangan ini, penulis berharap dapat mengimplementasikan konsep-konsep teori dan praktik yang telah dipelajari dalam rangka meningkatkan hasil belajar dan mempersiapkan penulis untuk menapaki dunia kerja yang sebenarnya.

Penulis memilih Kementerian Perindustrian sebagai tempat praktik kerja lapangan karena penulis memandang bahwa Kementerian Perindustrian dapat memberikan pengalaman praktis langsung dalam lingkungan pemerintahan dan industri. Ini dapat membantu pengembangan keterampilan praktis yang relevan dengan dunia industri selain itu lokasi yang strategis dari transportasi umum sehingga mudah dijangkau oleh penulis yang berangkat dari Depok. Selama magang, penulis terlibat dalam berbagai proyek dan tugas yang memberikan pemahaman mendalam tentang regulasi industri, kebijakan pemerintah terkait perindustrian, dan berbagai inisiatif yang sedang berlangsung. Penulis bekerja dalam tim yang beragam, berkolaborasi dengan berbagai departemen, dan terlibat dalam diskusi tentang strategi pengembangan industri. Di Direktorat Jenderal Industri Kecil Menengah Logam, Mesin, Elektronika, dan Alat Angkut, penulis menjalankan praktik kerja lapangan selama 4 bulan dan banyak hal yang penulis ambil sebagai pelajaran yang berharga. Menurut penulis, Kementerian Perindustrian khususnya Ditjen IKM LMEA memiliki lingkungan kerja yang baik. Walaupun hanya



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

sebagai staf magang namun seluruh anggota unit yang menaungi penulis sangat mendukung. Saat magang berakhir, penulis merasa lebih percaya diri dalam pemahaman tentang dinamika industri dan regulasi pemerintah. Pengalaman ini tidak hanya meningkatkan keterampilan teknis, tetapi juga memperluas jaringan profesional serta memberi penulis wawasan yang berharga untuk masa depan karier penulis. Secara keseluruhan, praktik kerja lapangan di Kementerian Perindustrian tidak hanya memberikan pengetahuan praktis tetapi juga membuka pintu untuk potensi karier yang lebih besar di dunia perindustrian.

1.2 Manfaat Praktik Kerja Lapangan

Berdasarkan penjelasan latar belakang di atas, Praktik Kerja Lapangan ini bermanfaat untuk:

1.2.1 Manfaat untuk Mahasiswa

- 1) Memenuhi syarat kelulusan bagi mahasiswa Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional, Administrasi Niaga, Politeknik Negeri Jakarta.
- 2) Mahasiswa dapat mempelajari ilmu-ilmu yang belum pernah diajarkan dalam program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional.
- 3) Mahasiswa berkesempatan untuk mengenal lingkungan kerja nyata dan belajar memanfaatkan ilmu yang telah didapat semasa kuliah.
- 4) Mengimplementasikan ilmu pengetahuan yang telah dipelajari pada Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional.

1.2.2 Manfaat untuk Institusi Pendidikan

- 1) Mempromosikan Program Studi D4 Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional;
- 2) Sebagai sarana evaluasi untuk meningkatkan kualitas



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

kompetensi mahasiswa agar sesuai kebutuhan industri;

- 3) Meningkatkan kerja sama dan hubungan yang baik antara Politeknik Negeri Jakarta dan Kementerian Perindustrian RI;
- 4) Politeknik Negeri Jakarta khususnya program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional dapat menyesuaikan kurikulum dengan kebutuhan yang ada di lapangan kerja.

1.3 Lingkup Kerja Praktik Kerja Lapangan

Ruang lingkup kerja yang penulis kerjakan selama periode Praktik Kerja Lapangan adalah menerjemahkan dokumen-dokumen untuk kebutuhan unit. Penulis juga membuat notulen rapat dalam pertemuan-pertemuan yang diadakan oleh Ditjen IKM LMEA.

1.4 Waktu dan Tempat Praktik Kerja Lapangan

Penulis melakukan kegiatan Praktik Kerja Lapangan di Kementerian Perindustrian Republik Indonesia sebagai Staf Magang di Direktorat Industri Logam, Mesin, Elektronika, dan Alat Angkut. Pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan berlangsung selama 4 (empat) bulan pada semester 7 (tujuh). Berikut adalah informasi perusahaan tempat praktik kerja lapangan:

Nama Perusahaan : Kementerian Perindustrian RI
Alamat : Jl. Gatot Subroto No.Kav. 52-53,
RT.1/RW.4, Kuningan Tim., Kec.
Setiabudi, Kota Jakarta Selatan,
Jakarta 12950
Area Kerja : Direktorat Jenderal Logam, Mesin,
Elektronika dan Alat Angkut

Waktu pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan dimulai dari 1 Agustus 2023 s.d. 1 Desember 2023. Dalam pelaksanaan,waktu kerja yang ditetapkan oleh Direktorat IKM LMEA adalah pukul 07.30 - 16.00 WIB dari hari Senin - Jumat.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Berdasarkan hasil kerja penulis dalam melaksanakan kegiatan Praktik Kerja Lapangan yang dilaksanakan selama 4 (empat) bulan di Direktorat Jenderal Industri Kecil, Menengah dan Aneka, Direktorat Logam, Mesin, Elektronika, dan Alat Angkut, maka dapat disimpulkan bahwa:

Dokumen yang diterjemahkan selama menjalankan masa praktik kerja lapangan antara lain Invitation Letter, Memorandum of Understanding, Caption Instagram, Materi Power Point. Penulis juga membuat *Minutes of Meeting* dari rapat-rapat yang dilaksanakan oleh Ditjen IKM LMEA dengan mitra.

Penulis menggunakan 2 (dua) alat bantu penerjemahan selama proses penerjemahan dokumen, yaitu alat bantu digital dan manual. Alat bantu digital yang penulis gunakan yaitu berupa kamus digital yaitu Merriam-Webster Online, Oxford Dictionary Online, dan KBBI online. Sementara itu, untuk alat bantu manual, penulis menggunakan Glosarium yang diperoleh selama proses belajar di kampus.

Penulis mendapatkan banyak sekali ilmu yang sangat berharga khususnya di bidang industri, serta belajar bagaimana cara bekerja sama dengan senior dan dosen pembimbing selama melaksanakan Praktik Kerja Lapangan di Direktorat Jenderal IKM LMEA.



4.2 Saran

Berdasarkan pengalaman penulis yang telah melaksanakan Praktik Kerja Lapangan di Direktorat Jenderal Industri Kecil dan Menengah Logam, Mesin, Elektronika dan Alat Angkut, penulis menyarankan beberapa hal sebagai berikut:

- a. Sebelum memulai praktik kerja lapangan, sebaiknya mahasiswa mencari tahu atau mengetahui gambaran umum mengenai perusahaan atau instansi yang akan dijadikan tempat untuk melaksanakan Praktik Kerja Lapangan.
- b. Penulis menyarankan agar pihak Program Studi BISPRO melakukan sosialisasi lebih terstruktur dan lebih awal dalam memberitahu informasi. Hal ini dimaksudkan agar mahasiswa dapat lebih siap dalam melaksanakan program Praktik Kerja Lapangan.
- c. Sebelum memulai menerjemahkan, sebaiknya mahasiswa memahami isi dokumen terlebih dahulu, kemudian menentukan ideologi dan teknik terjemahan apa yang akan dipakai dalam proses menerjemahkan.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



DAFTAR PUSTAKA

- Ardi, H. (2018). Introduction to Translation. *Linguistics*.
- Arfani, S & Juhana, J. (2018). Ideology in Language Translation. *Journal of Language and Literature Education*, 21.
- Daniels, P. T & Crystal, D. (1992). *The Cambridge Encyclopedia of Language*.
- Hoed, B. (2004). *Ideology of Translation* (Vol. 2).
- Ilmate. (2023). Retrieved from Kementerian Perindustrian Republik Indonesia: <http://ilmate.kemenperin.go.id/profilditjen/tentang-kami>
- Keraf, G. (1981). *Exposition and Description*.
- Kotambunan. (2018). Meaning Addition and Deletion Strategies: A case of translating business law texts from English to Indonesian. *Paradigma: Journal of cultural studies*, 199.
- Molina, L. and Albir A.H. (2002). *Translation Technique Revisited: A Dynamic and Functional Approach* (4 ed., Vol. Meta). Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona.
- Nelsons, T. (2023). *Importance of business translation for global enterprises*. Retrieved from Vanan Services: <https://vananservices.com/blog/importance-of-business-translation-forglobal-enterprises/>
- Newmark, P. (2018). *A Textbook of Translation*. United Kingdom: Prentice Hall International Ltd.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (2003). *The theory and practice of translation*. BRILL.
- Sumarlam. (2003). Theory and practice of discourse analysis. Retrieved from . http://perpustakaanbadanbahasa.kemdikbud.go.id/slims/index.php?p=show_detail&id=13133&keywords=

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN

Lampiran 1 Surat Permohonan Magang Industri



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,
RISET DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: lumas@pnj.ac.id

Nomor : 3911/PL3/PK.01.09/2023

19 Juni 2023

H a l : Permohonan Magang Industri

Yth.

Sekretaris Direktorat Jendral Industri Kecil Menengah dan Aneka
Kementerian Perindustrian
Jl. Jendral Gatot Subroto Kavling 52-53, Lt.14
Jakarta Selatan 12950, Indonesia

Dengan hormat,

Sehubungan dengan pelaksanaan Magang Industri yang menjadi salah satu mata kuliah yang harus dilaksanakan oleh mahasiswa program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (Bispro) Jurusan Administrasi Niaga Politeknik Negeri Jakarta, dengan ini kami mohon kesediaan Bapak/Ibu untuk mengizinkan mahasiswa kami melaksanakan Magang Industri di Direktorat Jendral Industri Kecil Menengah dan Aneka - Kementerian Perindustrian, atas nama:

No.	N a m a	N I M	No. HP	Email
1	Jasmine Kezia Khadijah	2008411050	081239315008	jasmine.keziakhadijah.bp20@mhs.w.pnj.ac.id
2	Agil Aria Alif Putra Oey	2008411039	085157480224	agil.ariaalifputra.Bp20@mhs.w.pnj.ac.id
3	Elsa Putri Miralda Siregar	2008411061	081333070012	elsa.putrimiralda.bp20@mhs.w.pnj.ac.id
4	Genta Pertiwi Hayuning Pandawi	2008411055	082261635743	genta.pertiwhayuningpandawi.bp20@mhs.w.pnj.ac.id
5	Martha Razqia Salsabilla	2008411024	085892394404	martha.razkiasalsabilla.bp20@mhs.w.pnj.ac.id

Adapun rencana pelaksanaan magang industri pada bulan Agustus s.d. Desember 2023. Mahasiswa tersebut bersedia ditempatkan di bagian/unit kerja yang berhubungan dengan bidang naskah dan terjemahan Bahasa Inggris.

Demikian surat permohonan ini kami sampaikan, atas perhatian dan kerja sama Bapak/Ibu, kami ucapkan terima kasih.

Direktur
Direktur Bidang Kemahasiswaan

Iwa Sudrajat, S.T., M.T.
NIP. 196106071986011002

Tembusan:

1. Direktur
2. Wakil Direktur Bidang Akademik
3. Ketua Jurusan Administrasi Niaga
4. Kepala Bagian Keuangan dan Umum
5. Kepala Bagian Akademik dan Kemahasiswaan
Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lampiran 2 Surat Penerimaan Magang



DIREKTORAT JENDERAL INDUSTRI KECIL, MENENGAH DAN ANEKA

Jalan Jenderal Gatot Subroto Kav. 52-53 JAKARTA 12950
Telp. : 5255509 (Sentral), 5251761 (Langsung), Fax. : 5251449, 5255351

Nomor : B 1052/IKMA.1/KP/VII/2023
Lampiran : -
Hal : Pelaksanaan Magang

Jakarta, 7 Juli 2023

Yth.
Bapak Iwa Sudradjat, S.T.,M.T
Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan
Politeknik Negeri Jakarta
di
Tempat

Menindaklanjuti surat Saudara Nomor: 3911/PL3/PK.01.09/2023 Tanggal 19 Juni 2023 hal Permohonan Magang Industri, dengan ini disampaikan bahwa pada prinsipnya kami menyetujui para Mahasiswa/i dibawah ini untuk melaksanakan magang pada Direktorat Jenderal Industri Kecil, Menengah, dan Aneka - Kementerian Perindustrian terhitung mulai bulan 1 Agustus s.d 1 Desember 2023. Adapun nama Mahasiswa/i dimaksud adalah sebagai berikut :

NO	NAMA	NIM	NO HP
1.	Jasmine Kezia Khadijah	2008411050	081239315008
2.	Elsa Putri Miralda Siregar	2008411061	081333070012
3.	Martha Razqia Salsabilla	2008411024	085892394404

Untuk informasi lebih lanjut dapat menghubungi Saudari Khoirunisa (0899-999-4591).

Demikian, atas perhatian dan kerjasama Saudara disampaikan terima kasih.

Sekretaris Direktorat Jenderal
Industri Kecil, Menengah, dan Aneka,



Riefky Yuswandi

Tembusan:

1. Direktur Jenderal IKMA
2. Para Pejabat Tinggi Pratama di lingkungan Ditjen IKMA

Dokumen ini ditandatangani secara elektronik sesuai peraturan perundang-undangan yang berlaku



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lampiran 3 Sertifikat Magang



Kementerian
Perindustrian
REPUBLIK INDONESIA

SERTIFIKAT

NOMOR 660 /IKMA.1/KP/XII/2023

DIBERIKAN KEPADA

NAMA : Martha Razqia Salsabilla

NPM : 2008411024

UNIVERSITAS : Politeknik Negeri Jakarta

TELAH MENGIKUTI

Pelaksanaan Praktek Kerja Lapangan pada Direktorat
Jenderal Industri Kecil, Menengah, dan Aneka
Kementerian Perindustrian, dari tanggal 01 Agustus
sampai dengan 30 Nopember 2023 dengan hasil :

BAIK

Jakarta, 21 Desember 2023

Sekretaris Direktorat Jenderal IKMA


Yuswandi, ST, M.Comm
NIP:197512032005021001





CS Scanned with CamScanner

DIREKTORAT JENDERAL INDUSTRI KECIL, MENENGAH, DAN ANEKA



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan satu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lampiran 4 Surat Keterangan Magang

 **Kementerian Perindustrian**
REPUBLIK INDONESIA

DIREKTORAT JENDERAL INDUSTRI KECIL, MENENGAH DAN ANEKA
Jalan Jenderal Gatot Subroto Kav. 52-53 JAKARTA 12950
Telp. : 5255509 (Sentral), 5251761 (Langsung), Fax. : 5251449, 5255351

Nomor : 65 /IKMA.1.4/KP/II/2024 Jakarta, 22 Januari 2024
Lampiran : 1 (satu) lembar
Hal : Surat Keterangan Praktik Kerja Lapangan

SURAT KETERANGAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN (PKL)

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Edi Suhendra, S.Kom,
Jabatan : Kepala Bagian Umum
Direktorat Jenderal Industri Kecil, Menengah, dan Aneka

menerangkan bahwa :
Nama Mahasiswi : Martha Razqia Salsabilla
NIM : 2008411024

Merupakan mahasiswi Politeknik Negeri Jakarta (PNJ), Jurusan Administrasi Niaga Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional, yang telah mengikuti program Praktik Kerja Lapangan (PKL) pada unit kerja Direktorat Jenderal Industri Kecil, Menengah, dan Aneka Kementerian Perindustrian selama 1 (satu) semester, dimulai pada tanggal 1 Agustus dan berakhir tanggal 31 Nopember 2023.

Demikian Surat Keterangan ini dibuat dengan sebenarnya untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Kepala Bagian Umum
Sekretariat Direktorat Jenderal
Industri Kecil, Menengah, dan Aneka,

Edi Suhendra, S.Kom






- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan satu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lampiran 5 Contoh Dokumen yang Diterjemahkan

a. JICA Invitation Letter



Japan International Cooperation Agency
 JICA Indonesia Office
 Sentral Senayan II, 14th Floor
 Jl. Asia Afrika No. 8, Jakarta 10270, INDONESIA
 Tel: (62 21) 5795 2112 (hunting) Fax: (62 21) 5795 2116

No. 554/PRJ/09/2023 Jakarta, 4 September 2023

Ms. Iken Retnowulan
 Director of Access for Industrial Resources and International Promotion (ASDIPI)
 Directorate General of Industrial Resilience, Region and International Industrial Access (KPAIL)
 Ministry of Industry (MOI)
 Jakarta

Information for the Invitation Program in Japan on "Data collection and confirmation survey on Electrical Motorcycle Industry Development and Strengthening of Supply Chain"

Dear Madam,

We have the pleasure to inform you that the Japan International Cooperation Agency (JICA) is planning to hold the above Invitation Program. In this regard, JICA would like to invite the below mentioned persons to participate in the program:

Name of the Course : Invitation Program in Japan on "Data collection and confirmation survey on Electrical Motorcycle Industry Development and Strengthening of Supply Chain"

Period of Program (in Japan) : From 15 (Sun) October to 21 (Sat) October 2023

Invited Participants :

No.	Name	Position / Organization	Fund
1	Iken Retnowulan	Director of Industrial Resources Access and International Promotion, Directorate General of KPAIL, Ministry of Industry	MOI
2	Irvan Kuswardana	Coordinator of the IKM Function of Transportation Equipment, Dit. IKM LMEAA, Directorate General of IKMA, Ministry of Industry	JICA
3	Revantino	Sub-Coordinator of Electrical and Battery Testing, BBSPIBBT, BSKJI, Ministry of Industry	JICA
4	Patia Jungjungan Monangdo	Sub Coordinator of Land Transportation Equipment Industry, Dit. IMATAP, Directorate General of ILMATE, Ministry of Industry	JICA
5	Daaniyal Ahmad Santosa	Coordinating Staff for Industrial Standardization Development, P4SI, BSKJI, Ministry of Industry	JICA
6	Bella Azis Dewanti Putri	Coordinating Staff of the International Industrial Resources Cooperation Function, Dit. ASDIPI, Directorate General of KPAIL, Ministry of Industry	JICA
7	Evy Kartini	Founder National Battery Research Institute (NBRI)	JICA
8	Erini Yuwatini	Environmental Impact Control, Head of Working Group Region 2, Sub-Directorate of Performance Appraisal, Directorate of LB3 and Non B3 Management, Ministry of Environment and Forestry	JICA
9	Alfina Zussida	Electrical Inspector, Directorate of Electricity Engineering and Environment, Ministry of Energy and Mineral Resources	JICA
10	Hari Budianto	Secretary General of Asosiasi Industri Sepedamotor Indonesia (AISI)	JICA
11	Andi Wijaya	Commercial Member of AISI	AISI

www.jica.go.jp/indonesia/english/



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan satu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

b. Nota Kesepahaman antara Kementerian Perindustrian RI dengan Kamar Dagang dan Industri Indonesia

- 5 -

Nota Kesepahaman yang telah dilaksanakan sebelum berakhirnya Nota Kesepahaman ini.

PASAL 6

PEMBIAYAAN

Segala biaya yang timbul sebagai akibat dari pelaksanaan Nota Kesepahaman ini dibebankan pada anggaran PARA PIHAK dan/atau sumber pembiayaan lainnya yang sah sesuai dengan ketentuan peraturan perundang-undangan.

PASAL 7

PERUBAHAN

Perubahan dan/atau hal-hal yang dianggap perlu dan belum diatur dalam Nota Kesepahaman ini akan diatur dalam bentuk perubahan (adendum) yang disepakati oleh PARA PIHAK dan merupakan bagian yang tidak terpisahkan dari Nota Kesepahaman ini.

PASAL 8

PENYELESAIAN PERSELISIHAN

Apabila di kemudian hari terjadi perbedaan penafsiran dan/atau permasalahan dalam pelaksanaan Nota Kesepahaman ini akan diselesaikan oleh PARA PIHAK secara musyawarah untuk mufakat.

PASAL 9

KERAHASIAAN

Selama dan setelah berakhirnya jangka waktu Nota Kesepahaman ini sebagaimana dimaksud dalam Pasal 5, PARA PIHAK sepakat untuk menjaga keamanan dan kerahasiaan data dan informasi yang diperoleh sesuai dengan ketentuan peraturan perundang-undangan.

PASAL 10

PEMANTAUAN DAN EVALUASI

PARA PIHAK baik secara sendiri-sendiri maupun bersama-sama melakukan pemantauan dan evaluasi atas pelaksanaan Nota Kesepahaman ini secara berkala



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

c. Temu Bisnis (Startup & Investor)

Pendaftaran Temu Bisnis (Investor)

A. Alur Pendaftaran Temu Bisnis Sebagai Investor

Untuk mendaftar di Acara Temu Bisnis, Anda harus mempunyai akun di website <http://www.startup4industry.id/> sebagai **Investor**. Tetapi jika Anda sudah mempunya akun sebagai **Investor**, maka langsung saja ke **point 2** untuk tata cara pendaftaran di Acara Temu Bisnis sebagai investor.

Jika belum mempunyai akun sebagai **Investor**, silakan membuat akun terlebih dahulu seperti tata cara pembuatan akun Investor yang ada pada **point 1** dibawah ini.

1. Cara Pembuatan Akun Investor

Untuk membuat akun di website <http://www.startup4industry.id> sebagai **Investor**, Anda bisa melalui url berikut ini <https://www.startup4industry.id/register/investor>. Kemudian akan muncul tampilan seperti gambar dibawah ini, isi formulir yang ada dan ikuti proses pendaftarannya sampai selesai.

FORMULIR PENDAFTARAN INVESTOR

Lembaga/institusi/pararongan yang berminat untuk menemukan investasi yang menarik di ekosistem Startup4Industry

Nama Investor*	Email*
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Email (CP) ID	Logo investor
<input type="text"/>	<input type="button" value="Choose File"/> No file chosen
Legalitas Investor*	
<input type="radio"/> Belum Ada <input type="radio"/> NIB <input type="radio"/> GUP <input type="radio"/> IKA <input type="radio"/> Lainnya (tentukan...)	
Upload Katalog / Company Profile	Link Website
<input type="button" value="Choose File"/> No file chosen	<input type="text"/>
Link Playstore/Appstore	Link Youtube/Video
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Instagram	Facebook
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Deskripsi Investor*	Mencari startup karakeristik
<input type="text"/>	<input type="text"/>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan satu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

d. Postingan Instagram @ditiklmea



POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



e. Caption Laman Startup4Industry

Calling All Startup in Startup4Industry Ecosystem to Participating in Startup4Industry Investment Summit

Startup4Industry bersama STARFINDO (Asosiasi Startup4 for Industry Indonesia) menyelenggarakan fundmatching khusus untuk startup yang sudah pernah mendaftar di program Startup4Industry

Apa benefit dari acara Startup4Industry Investment Summit ?
Tech startup pernah merasakan tantangan untuk mendapatkan contact investor? memilih mana investor beneran ? bahkan pernah nyaris terjebak investor yg fake? menghadapi due diligence yang memusingkan? pusing memilih model kerjasama yang tepat?

Sebagai asosiasi, **Starfindo** dibentuk untuk menyatukan kekuatan dan pengalaman para alumni startup4industry dan membagikannya dengan ekosistem. **Startup4Industry Investment Summit** diselenggarakan dari startup untuk startup, mulai dari pemilihan investor sampai dengan pendampingan menghadapi due diligence.

So.. yuk para alumni program Startup4Industry, daftar dan ikuti **Startup4Industry Investment Summit** !

- terbatas maksimal untuk 100 startup yang akan dikurasi
- 20+ invited investor dari dalam dan luar negeri

DAFTAR SEKARANG JUGA
Link Registrasi : https://linktr.ee/s4i_indonesia
Deadline : 27 November 2023

Jangan lewatkan kesempatan emas ini !
Selasa, 12 Desember 2023
Gedung PIDI 4.0 Kementerian Perindustrian
Jl. Raya Kby. Lama No.41, Jakarta Selatan, Jakarta
*untuk startup dari luar Jabodetabek disediakan penginapan (terbatas)

Contact Person 1 : 0857 1222 3130
Contact Person 2 : 0838 7191 6326

*Regards,
Startup4Industry 2023*

07:50



- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lampiran 6 Logbook Kegiatan Magang



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN
PENDIDIKAN TINGGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA
Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

FORM PEMBIMBINGAN PKL
(PENYELIA)

1. Nama Perusahaan/Industri : Kementerian Perindustrian
2. Alamat : Jl. Gatot Subroto No.Kav. 52-53, RT.1/RW.4, Jakarta Selatan 12950
3. Judul PKL : Penerjemahan Teks Bisnis di Ditjen IKM LMEA
4. Nama Penyelia : Raden Ariansyah Kamil, ST, MM

NO	TANGGAL	URAIAN KEGIATAN	TANDA TANGAN PENYELIA
1	2 Agustus 2023	Menerjemahkan 1 postingan dengan 5 foto Instagram dengan judul "Breaking News: IKM Yang Punya Mesin Butut Saatnya Ganti Sama Yang Baru" dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris.	
2	10 Agustus 2023	Membuat <i>Minutes of Meeting</i> (MoM) dalam bahasa Indonesia dan menerjemahkannya ke dalam bahasa Inggris.	
3	14 Agustus 2023	Menerjemahkan Nota Kesepahaman (<i>Memorandum of Understanding</i>) dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN
PENDIDIKAN TINGGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: lumas@pnj.ac.id

		Inggris.	
4	17 Agustus 2023	Menerjemahkan Daftar Riwayat Hidup (<i>Curriculum Vitae</i>) Bapak Irvan Kuswardana.	
5	24 Agustus 2023	Mentranskripsi video CBI (<i>Creative Business Incubator</i>) 2022 dengan judul SEMINYAK LEATHER BALI dan menyulihkannya ke dalam bahasa Inggris.	
6	29 Agustus 2023	Mentranskripsi video CBI (<i>Creative Business Incubator</i>) 2022 dengan judul ROBRIES dan menyulihkannya ke dalam bahasa Inggris.	
7	11 September 2023	Menerjemahkan Invitation Letter dari perusahaan JICA dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia.	
8	21 September 2023	Menerjemahkan PowerPoint CII (Confederation of India Industry) dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia.	
9	30 September 2023	Mentranskripsi video CBI (<i>Creative Business Incubator</i>) 2022 dengan judul NAYNA DELIVERY dan menyulihkannya ke dalam bahasa Inggris.	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN
PENDIDIKAN TINGGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA
Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

10	18 Oktober 2023	Berpartisipasi sebagai Interpreter di booth Kementerian Perindustrian dalam Pameran TEI (Trade Expo Indonesia) 2023.	
11	20 Oktober 2023	Berpartisipasi sebagai Interpreter di booth Kementerian Perindustrian dalam Pameran TEI (Trade Expo Indonesia) 2023.	
12	4 November 2023	Menerjemahkan caption serta isi postingan konten Instagram @ditikmlmea berjudul "Jangan Anggap Remeh! Ini Yang Bakal Kamu Dapatkan Dari Networking!" dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris.	
13	16 November 2023	Menerjemahkan materi PowerPoint Startup4Industry oleh Kementerian Perindustrian dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris.	
14	17 November 2023	Berpartisipasi menjadi delegasi Kementerian Perindustrian pada pertemuan antara Leave at Nest Jepang dan Malaysia dengan Kementerian Perindustrian di Gedung PID1, Kebayoran.	
15	20 November 2023	Menerjemahkan surat undangan <i>Investment Summit</i> dari Ditjen IKMA	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN
PENDIDIKAN TINGGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA
Jalan Prof. Dr. G. A. Sivabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: lumas@pnj.ac.id

		untuk anggota Startup4Industry dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris.	
16	23 November 2023	Menerjemahkan Tata Cara Registrasi Temu Bisnis Startup4industry (Startup & Investor) dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris.	

Jakarta, 30 November 2023

Pembimbing Industri Ditjen IKM LMEA



Raden Anwar Kamil, ST, MM

NIP. 198001152008031003



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

INTERNSHIP REPORT



**TRANSLATION TECHNIQUES OF
BUSINESS TEXT AND DESCRIPTIVE TEXT
AT DIRECTORATE GENERALE IKM LMEA**

**MINISTRY OF INDUSTRY
DIRECTORATE GENERAL OF SMALL AND
MEDIUM AND VARIOUS INDUSTRIES
METALS, MACHINERY, ELECTRONICS AND
TRANSPORTATION**

MARTHA RAZQIA SALSABILLA

2008411024

**ENGLISH FOR COMMUNICATION
BUSINESS AND PROFESSIONAL
BUSINESS ADMINISTRATION
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

DEPOK

2024



APPROVAL SHEET
INTERNSHIP REPORT

TRANSLATION TECHNIQUES OF BUSINESS TEXTS
AND DESCRIPTIVE TEXTS
AT DG LMEA

Name : Martha Razqia Salsabilla
NIM : 2008411024
Study Program : English for Business and Professional Communication
Department : Business Administration
College : Politeknik Negeri Jakarta
Implementation Time : August 1, 2023 - December 1, 2023
Place of Implementation : Ministry of Industry RI
Jl. Gatot Subroto No.Kav. 52-53,
RT.1/RW.4, Kuningan Tim.,
Kec. Setiabudi, South
Jakarta City, Jakarta 12950

PNJ Advisor

Eky Erlanda Edel, S.Pd., M.Pd.
NIP 232022020119890315

Company Supervisor



Raden Ariansyah Kamil, ST, MM
NIP 198001152008031003

Head of Study Program
English for Business and Professional Communication



Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum.,
NIP 19610412198703200

- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan satu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

Praise be to Allah SWT because with His help the author can complete the Field Work Practice Report at the Directorate General of Metals, Machinery, Electronics and Transportation smoothly. This work practice is an experience or an illustration of how real work in the industrial world, so that the author can take advantage of it for the future.

During the internship process carried out within four (4) months, it cannot be separated from the help, direction, input and guidance from various parties. Therefore, the author would like to thank:

1. Mrs. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum as the Head of English for Business and Professional Communication Study Program at Politeknik Negeri Jakarta.
2. Mrs. Eky Erlanda Edel, S.Pd., M.Pd. as Internship Supervisor who has helped a lot in writing this Field Work Practice Report.
3. Mrs. Dini Hanggandari, MSi as Director of Metal, Machinery, Electronics and Transport Transportation SMEs. Ministry of Industry RI.
4. Mr. Raden Ariansyah Kamil, ST, MM as a work practice supervisor at the Metal, Machinery, Electronics and Transport Transportation IKM Unit. Ministry of Industry RI
5. The author's family for all the prayers, material support, and advice that helped the author in carrying out the PKL and writing this report.
6. All of the author's loved ones, namely Fadel, Adin, Anggia and Dina, who always provide support and motivation for the author in preparing this report.

The author realizes that this report is not free from shortcomings and mistakes so that the author is open to receiving constructive suggestions and criticism. Author hopes that this internship report can be useful and can be a reference for readers, especially students who want to prepare internship reports at the same or different agencies.

Depok, 20 January 2024

Martha Razqia Salsabilla



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

APPROVAL SHEET.....	i
PREFACE.....	ii
TABLE OF CONTENTS.....	iii
LIST OF IMAGES.....	iv
LIST OF TABLES.....	v
LIST OF ATTACHMENTS.....	vi
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1 Background.....	1
1.2 Benefits of Fieldwork Practices.....	3
1.2.1 Benefits for Students.....	3
1.2.2 Benefits for Educational Institutions.....	3
1.3 Scope of Field Work Practice.....	4
1.4 Time and Place of Fieldwork Practice.....	4
CHAPTER II LITERATURE REVIEW.....	6
2.1 Definition of Translation.....	6
2.2 Translation Ideology.....	6
2.3 Purpose of Translation.....	7
2.4 Translation Techniques.....	8
2.5 Translation Process.....	13
2.6 Business Text Translation.....	14
2.7 Descriptive Text Translation.....	14
CHAPTER III IMPLEMENTATION RESULTS.....	15
3.1 Field Practice Work Unit.....	15
3.2 Fieldwork Description.....	19
3.3 Description of the Translation Process.....	20
3.3.1 Techniques applied.....	21
3.4 Identify of Obstacles.....	24
3.4.1 Work Obstacles.....	24
3.4.2 How to overcome obstacles.....	24
CHAPTER IV CLOSING.....	25
4.1 Conclusion.....	25

4.2 Suggestion.....	25
REFERENCES.....	27
Attachment.....	29



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

IMAGES LIST

Image 2.1	Organization Structure of IKM LMEA	13
Image 3.1	Translation Process Flow.....	16





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLES

Table 3.1	Column on Adaptation Translation Techniques.....	22
Table 3.2	Column on Modulation Translation Technique	22
Table 3.3	Column on Literal Translation Techniques.....	23
Table 3.4	Column on Common Equivalent Translation Techniques.....	23
Table 3.5	Column on Pure Borrowing Translation Techniques.....	24



LIST OF ATTACHMENTS

Attachment 1 Industrial Internship Application Letter.....	30
Attachment 2 Internship Acceptance Letter.....	31
Attachment 3 Internship Certificate.....	32
Attachment 4 Internship Certificate.....	33
Attachment 5 Example of a Translated Document.....	34
Attachment 6 Logbook Internship Activities.....	38



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background

Field Work Practice or Internship is a learning activity in the field that aims to introduce and foster students' abilities in an actual work environment. Field Work Practice is a dynamic course that requires students to apply social work knowledge, skills, and values in working life. According to Djojonegoro (1998), field work practice is a form of organizing vocational education and training that combines systematically and synchronously educational programs at school and mastery of expertise programs obtained through working in the world of work, directed at achieving a certain level of professional expertise. This learning is done through an intensive relationship between students and companies. Students who will start working must prepare themselves well and not only rely on disciplinary competitions from campus. On the other hand, students are also required to have experience, knowledge and insight into the work environment.

Politeknik Negeri Jakarta (PNJ) is a vocational public university located in Depok, West Java that is based on theory and practice to ensure that students' knowledge is prepared to meet industry needs. English for Business and Professional Communication is one of the study programs in the Commercial Administration Department of Politeknik Negeri Jakarta which concentrates on the field of translation and interpretation. The main competencies taught in the English for Business and Professional Communication study program are competencies in the field of English for business and professionals. This study program



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

studies English, starting from the aspects of listening, reading, writing, and also speaking in a professional business context. To achieve maximum competence, there is a Field Work Practice program to apply and develop the skills that have been obtained in industrial practice. Field Work Practice is a mandatory program for 7th semester students of the English for Business and Professional Communication study program to learn more, provide experience and work ethic, and provide insight into the work environment, in order to improve student competence and abilities.

The Directorate General of Small and Medium Industries, Machinery, Electronics, and Transport Transportation (DG IKM LMEA) is an implementing element within the Ministry of Industry of the Republic of Indonesia which is under and responsible to the Minister of Industry of Republic of Indonesia. The Directorate of Metal, Machinery, Electronics and Transportation Small and Medium Industries has the task of carrying out the formulation and implementation of policies in the field of improving and strengthening industry 4.0, fostering the optimization of the use of industrial technology, planning for the utilization of natural resources for industry, fostering green industries and strategic industries, fostering the increased use of domestic products, planning and fostering industrial standardization, fostering industrial services, business licensing, provision of raw materials and / or industrial auxiliary materials, investment, industrial sector facilities and promotion, and supervision and control of industrial business activities as well as the development and empowerment of the potential of small and medium industries, the growth of new entrepreneurs, guidance and development of field extension workers, small and medium industry consultants, small and medium industry centers and



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

technical service units, technical assistance and financing, and linkages and partnership relations in small and medium industries of metal, machinery, electronics, and transport Transportation.

The Field Work Practice program is set as a compulsory program by the English for Business and Professional Communication study program to fulfill one of the graduation requirements. By doing this Field Work Practice, the author hopes to implement the theoretical and practical concepts that have been learned in order to improve learning outcomes and prepare the author to step into the real world of work.

1.2 Benefits of Fieldwork Practices

Based on the background explanation above, this Field Work Practice is useful for:

1.2.1 Benefits for Students

- 1) To fulfill the graduation requirements for students of the English for Business and Professional Communication Study Program, Commercial Administration, Politeknik Negeri Jakarta.
- 2) Students can learn knowledge that has never been taught in the English for Business and Professional Communication study program.
- 3) Students have the opportunity to get to know the real work environment and learn to utilize the knowledge gained during college.
- 4) Implement the knowledge that has been learned in the English for Business and Professional Communication Study Program.

1.2.2 Benefits for Educational Institutions

- 1) Promoting the D4 English Study Program for Business and Professional Communication;



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- 2) As a means of evaluation to improve the quality of student competence to suit industry needs;
- 3) Improve cooperation and good relations between Politeknik Negeri Jakarta and the Indonesian Ministry of Industry;
- 4) Politeknik Negeri Jakarta, especially the English for Business and Professional Communication study program, can adjust the curriculum to the needs that exist in the workplace.

1.3 Scope of Work Fieldwork Practices

The scope of work that the author did during the Field Work Practices period was to translate documents for the needs of the unit. The author also took minutes of meetings held by DG IKM LMEA.

1.4 Time and Place of Fieldwork Practice

The author conducts Field Work Practice activities at the Ministry of Industry of the Republic of Indonesia as an Intern Staff at the Directorate of Metal, Machinery, Electronics and Transport Transportation Industries. The implementation of Field Work Practices lasted for 4 (four) months in semester 7 (seven). The following is information on the company where the field work practice takes place:

Company Name : Ministry of Industry RI

Address : Jl. Gatot Subroto No.Kav. 52-53,
RT.1/RW.4, Kuningan Tim., Kec.
Setiabudi, South Jakarta City, Jakarta 12950

Work Area : Directorate General of Metals,
Machinery, Electronics and
Transportation Transportation

The implementation time of Field Work Practices starts from August 1, 2023 to December 1, 2023. In the implementation of Field Work Practices, the working time set by the Directorate of

IKM LMEA is 07.30 - 16.00 WIB from Monday - Friday.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





CHAPTER IV

CLOSING

4.1 Conclusion

Based on the results of the author's work in carrying out Field Work Practices activities carried out for 4 (four) months at the Directorate General of Small, Medium and Miscellaneous Industries, Directorate of Metals, Machinery, Electronics and Transport Transportation, it can be concluded that:

Documents translated during the field work practice period include Invitation Letter, Memorandum of Understanding, Instagram Caption, Power Point Material.

The author also makes *Minutes of Meeting from meetings* held by DG IKM LMEA with partners.

The author uses 2 (two) translation tools during the document translation process, namely digital and manual tools. The digital tools that the author uses are digital dictionaries, namely Merriam-Webster Online, Oxford Dictionary Online, and KBBI online. Meanwhile, for the manual tools, the writer uses the Glossary obtained during the learning process on campus.

The author gained a lot of valuable knowledge, especially in the industrial field, and learned how to cooperate with seniors and supervisors while carrying out Field Work Practices at the Directorate General of IKM LMEA.

4.2 Suggestion

Based on the experience of the authors who have carried out Field Work Practices at the Directorate General of Metal, Machinery, Electronics and Transportation Transportation Small and Medium Industries, the authors suggest the following.

- a. Before starting field work practice, students should find out or know an overview of the company or agency that will be used as a place to carry out Field Work Practices.
- b. The author suggests that the BISPRO Study Program conduct more

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritikan atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

structured and earlier socialization in informing information. This is intended so that students can be better prepared to carry out the Field Work Practice program.

- c. Before starting to translate, students should first understand the content of the document and then decide which translation ideology and technique to use in the translation process.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REFERENCES

- Ardi, H. (2018). Introduction to Translation. Linguistics.
- Arfani, S., & Juhana, J. (2018). IDEOLOGY IN LANGUAGE TRANSLATION. *Journal of Language and Literature Education*, 12(21).
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (2003). *The theory and practice of translation*. BRILL.
- Newmark, P. (1988). *A textbook of translation*. Prentice Hall.
- Riadi, M. (2022). Field Work Practices (Definition, Purpose, Benefits, Implementation and Assessment). *Literature Review*.
- Ilmate. (n.d.). *DG ILMATE*. <https://ilmate.kemenperin.go.id/profil-ditjen/tentang-kami>
- Daniels, P. T., & Crystal, D. (1992). The Cambridge Encyclopedia of Language. *Language*, 68(2), 422. <https://doi.org/10.2307/416962>
- Molina, L., & Albir, A. H. (2004). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. *Meta: Translators' Journal*, 47(4), 498-512.
- Hoed, B. (2004). *Ideology in Translation* (Vol. 2).
- Kotambunan, F. E. (2018). Meaning Addition and Deletion Strategies: A Case of Translating Business Law Texts from English to Indonesian. *Paradigma: Journal of Cultural Studies*, 7(2), 199. <https://doi.org/10.17510/paradigma.v7i2.178>
- Nelsons, T. (2023, March 14). Importance of business translation for global enterprises - Vanan Services. *Vanan Services*.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<https://vananservices.com/blog/importance-of-business-translation-for-global-enterprises/>

Keraf, G. (1981). *Exposition and Description*.

Sumarlam. (2003). *Theory and practice of discourse analysis*. .

http://perpustakaanbadanbahasa.kemdikbud.go.id/slims/index.php?p=show_detail&id=13133&keywords=





- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Attachment

Attachment 1 Application Letter for Industrial Internship



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,
RISET DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

Nomor : 3911/PL3/PK.01.09/2023

19 Juni 2023

H a l : Permohonan Magang Industri

Yth.
Sekretaris Direktorat Jendral Industri Kecil Menengah dan Aneka
Kementerian Perindustrian
Jl. Jendral Gatot Subroto Kavling 52-53, Lt.14
Jakarta Selatan 12950, Indonesia

Dengan hormat,
Selubungan dengan pelaksanaan Magang Industri yang menjadi salah satu mata kuliah yang harus dilaksanakan oleh mahasiswa program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (Bispro) Jurusan Administrasi Niaga Politeknik Negeri Jakarta, dengan ini kami mohon kesediaan Bapak/Ibu untuk mengizinkan mahasiswa kami melaksanakan Magang Industri di Direktorat Jendral Industri Kecil Menengah dan Aneka - Kementerian Perindustrian, atas nama:

No.	N a m a	N I M	No. HP	Email
1	Jasmine Kezia Khadjiah	2008411050	081239315008	jasmine.keziakhadjiah.bp20@mhs.w.pnj.ac.id
2	Agil Aria Alif Putra Oey	2008411039	085157480224	agil.ariaalifputra.Bp20@mhs.w.pnj.ac.id
3	Elsa Putri Miralda Siregar	2008411061	081333070012	elsa.putrimiralda.bp20@mhs.w.pnj.ac.id
4	Genta Pertiwi Hayuning Pandawi	2008411055	082261635743	genta.pertiwhayuningpandawi.bp20@mhs.w.pnj.ac.id
5	Martha Razqia Salsabilla	2008411024	085892394404	martha.razkiasalsabilla.bp20@mhs.w.pnj.ac.id

Adapun rencana pelaksanaan magang industri pada bulan Agustus s.d. Desember 2023. Mahasiswa tersebut bersedia ditempatkan di bagian/mit kerja yang berhubungan dengan bidang naskah dan terjemahan Bahasa Inggris.

Demikian surat permohonan ini kami sampaikan, atas perhatian dan kerja sama Bapak/Ibu, kami ucapkan terima kasih.

Direktur
Direktur Bidang Kemahasiswaan

Iwa Sudrajat, S.T., M.T.
NIDP 196106071986011002

Tembusan:

1. Direktur
2. Wakil Direktur Bidang Akademik
3. Ketua Jurusan Administrasi Niaga
4. Kepala Bagian Keuangan dan Umum
5. Kepala Bagian Akademik dan Kemahasiswaan
Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Attachment 2 Internship Acceptance Letter



DIREKTORAT JENDERAL INDUSTRI KECIL, MENENGAH DAN ANEKA

Jalan Jenderal Gatot Subroto Kav. 52-53 JAKARTA 12950
Telp. : 5255509 (Sentral), 5251761 (Langsung), Fax. : 5251449, 5255351

Nomor : B 1052/IKMA.1/KP/VII/2023 Jakarta, 7 Juli 2023
Lampiran : -
Hal : Pelaksanaan Magang

Yth.
Bapak Iwa Sudradjat, S.T.,M.T
Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan
Politeknik Negeri Jakarta
di
Tempat

Menindaklanjuti surat Saudara Nomor: 3911/PL3/PK.01.09/2023 Tanggal 19 Juni 2023 hal Permohonan Magang Industri, dengan ini disampaikan bahwa pada prinsipnya kami menyetujui para Mahasiswa/i dibawah ini untuk melaksanakan magang pada Direktorat Jenderal Industri Kecil, Menengah, dan Aneka - Kementerian Perindustrian terhitung mulai bulan 1 Agustus s.d 1 Desember 2023. Adapun nama Mahasiswa/i dimaksud adalah sebagai berikut :

NO	NAMA	NIM	NO HP
1.	Jasmine Kezia Khadijah	2008411050	081239315008
2.	Elsa Putri Miralda Siregar	2008411061	081333070012
3.	Martha Razqia Salsabilla	2008411024	085892394404

Untuk informasi lebih lanjut dapat menghubungi Saudari Khoirunisa (0899-999-4591).

Demikian, atas perhatian dan kerjasama Saudara disampaikan terima kasih.

Sekretaris Direktorat Jenderal
Industri Kecil, Menengah, dan Aneka,



Riefky Yuswandi

- Tembusan:
1. Direktur Jenderal IKMA
 2. Para Pejabat Tinggi Pratama di lingkungan Ditjen IKMA

Dokumen ini ditandatangani secara elektronik sesuai peraturan perundang-undangan yang berlaku



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Attachment 3 Internship Certificate



SERTIFIKAT

NOMOR 660 /IKMA.1/KP/XII/2023

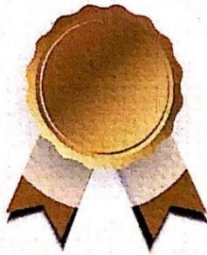
DIBERIKAN KEPADA

NAMA : Martha Razqia Salsabilla
NPM : 2008411024
UNIVERSITAS : Politeknik Negeri Jakarta

TELAH MENGIKUTI

Pelaksanaan Praktek Kerja Lapangan pada Direktorat Jenderal Industri Kecil, Menengah, dan Aneka Kementerian Perindustrian, dari tanggal 01 Agustus sampai dengan 30 Nopember 2023 dengan hasil :

BAIK



Jakarta, 22 Desember 2023

Sekretaris Direktorat Jenderal IKMA



Rizki Yuswandi, ST, M.Comm
NIP:197512032005021001

Scanned with CamScanner

DIREKTORAT JENDERAL INDUSTRI KECIL, MENENGAH, DAN ANEKA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan satu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Attachment 4 Internship Certificate



DIREKTORAT JENDERAL INDUSTRI KECIL, MENENGAH DAN ANEKA

Jalan Jenderal Gatot Subroto Kav. 52-53 JAKARTA 12950
Telp. : 5255509 (Sentral), 5251761 (Langsung), Fax. : 5251449, 5255351

Nomor : 05 /IKMA.1.4/KP/II/2024
Lampiran : 1 (satu) lembar
Hal : Surat Keterangan Praktik Kerja Lapangan

Jakarta, 22 Januari 2024

SURAT KETERANGAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN (PKL)

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Edi Suhendra, S.Kom,
Jabatan : Kepala Bagian Umum
Direktorat Jenderal Industri Kecil, Menengah, dan Aneka

menerangkan bahwa :
Nama Mahasiswi : Martha Razqia Salsabilla
NIM : 2008411024

Merupakan mahasiswi Politeknik Negeri Jakarta (PNJ), Jurusan Administrasi Niaga Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional, yang telah mengikuti program Praktik Kerja Lapangan (PKL) pada unit kerja Direktorat Jenderal Industri Kecil, Menengah, dan Aneka Kementerian Perindustrian selama 1 (satu) semester, dimulai pada tanggal 1 Agustus dan berakhir tanggal 31 Nopember 2023.

Demikian Surat Keterangan ini dibuat dengan sebenarnya untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Kepala Bagian Umum
Sekretariat Direktorat Jenderal
Industri Kecil, Menengah, dan Aneka,
Edi Suhendra, S.Kom




Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Attachment 5 Examples of Translated Documents

a. JICA Invitation Letter



Japan International Cooperation Agency
 JICA Indonesia Office
 Sentral Senayan II, 14th Floor
 Jl. Asia Afrika No. 8, Jakarta 10270, INDONESIA
 Tel: (62-21) 5795 2112 (hunting) Fax: (62-21) 5795-2116

No. 554/PRJ/09/2023 Jakarta, 4 September 2023

Ms. Iken Retnowulan
 Director of Access for Industrial Resources and International Promotion (ASDIPI)
 Directorate General of Industrial Resilience, Region and International Industrial Access (KPAII)
 Ministry of Industry (MOI)
 Jakarta

Information for the Invitation Program in Japan on "Data collection and confirmation survey on Electrical Motorcycle Industry Development and Strengthening of Supply Chain"

Dear Madam,

We have the pleasure to inform you that the Japan International Cooperation Agency (JICA) is planning to hold the above Invitation Program. In this regard, JICA would like to invite the below mentioned persons to participate in the program:

Name of the Course : Invitation Program in Japan on "Data collection and confirmation survey on Electrical Motorcycle Industry Development and Strengthening of Supply Chain"

Period of Program (in Japan) : From 15 (Sun) October to 21 (Sat) October 2023

Invited Participants :

No.	Name	Position / Organization	Fund
1	Iken Retnowulan	Director of Industrial Resources Access and International Promotion, Directorate General of KPAII, Ministry of Industry	MOI
2	Irvan Kuswardana	Coordinator of the IKM Function of Transportation Equipment, Dit. IKM LMEAA, Directorate General of IKMA, Ministry of Industry	JICA
3	Revantino	Sub-Coordinator of Electrical and Battery Testing, BBSPIBBT, BSKJI, Ministry of Industry	JICA
4	Patia Jungjungan Monangdo	Sub Coordinator of Land Transportation Equipment Industry, Dit. IMATAP, Directorate General of ILMATE, Ministry of Industry	JICA
5	Daaniyal Ahmad Santosa	Coordinating Staff for Industrial Standardization Development, P4SI, BSKJI, Ministry of Industry	JICA
6	Bella Azis Dewanti Putri	Coordinating Staff of the International Industrial Resources Cooperation Function, Dit. ASDIPI, Directorate General of KPAII, Ministry of Industry	JICA
7	Evy Kartini	Founder National Battery Research Institute (NBRI)	JICA
8	Erini Yuwatini	Environmental Impact Control, Head of Working Group Region 2, Sub-Directorate of Performance Appraisal, Directorate of LB3 and Non B3 Management, Ministry of Environment and Forestry	JICA
9	Alfina Zussida	Electrical Inspector, Directorate of Electricity Engineering and Environment, Ministry of Energy and Mineral Resources	JICA
10	Hari Budianto	Secretary General of Asosiasi Industri Sepedamotor Indonesia (AISI)	JICA
11	Andi Wijaya	Commercial Member of AISI	AISI

www.jica.go.jp/indonesia/english/

b. Memorandum of Understanding between the Indonesian Ministry of Industry and the Indonesian Chamber of Commerce and Industry



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- 5 -

Nota Kesepahaman yang telah dilaksanakan sebelum berakhirnya Nota Kesepahaman ini.

**PASAL 6
PEMBIAYAAN**

Segala biaya yang timbul sebagai akibat dari pelaksanaan Nota Kesepahaman ini dibebankan pada anggaran PARA PIHAK dan/atau sumber pembiayaan lainnya yang sah sesuai dengan ketentuan peraturan perundang-undangan.

**PASAL 7
PERUBAHAN**

Perubahan dan/atau hal-hal yang dianggap perlu dan belum diatur dalam Nota Kesepahaman ini akan diatur dalam bentuk perubahan (adendum) yang disepakati oleh PARA PIHAK dan merupakan bagian yang tidak terpisahkan dari Nota Kesepahaman ini.

**PASAL 8
PENYELESAIAN PERSELISIHAN**

Apabila di kemudian hari terjadi perbedaan penafsiran dan/atau permasalahan dalam pelaksanaan Nota Kesepahaman ini akan diselesaikan oleh PARA PIHAK secara musyawarah untuk mufakat.

**PASAL 9
KERAHASIAAN**

Selama dan setelah berakhirnya jangka waktu Nota Kesepahaman ini sebagaimana dimaksud dalam Pasal 5, PARA PIHAK sepakat untuk menjaga keamanan dan kerahasiaan data dan informasi yang diperoleh sesuai dengan ketentuan peraturan perundang-undangan.

**PASAL 10
PEMANTAUAN DAN EVALUASI**

PARA PIHAK baik secara sendiri-sendiri maupun bersama-sama melakukan pemantauan dan evaluasi atas pelaksanaan Nota Kesepahaman ini secara berkala

c. **Business Meetings (Startups & Investors)**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Pendaftaran Temu Bisnis (Investor)

A. Alur Pendaftaran Temu Bisnis Sebagai Investor

Untuk mendaftar di Acara Temu Bisnis, Anda harus mempunyai akun di website <http://www.startup4industry.id/> sebagai **Investor**. Tetapi jika Anda sudah mempunya akun sebagai **Investor**, maka langsung saja ke **point 2** untuk tata cara pendaftaran di Acara Temu Bisnis sebagai investor.

Jika belum mempunyai akun sebagai **Investor**, silakan membuat akun terlebih dahulu seperti tata cara pembuatan akun Investor yang ada pada **point 1** dibawah ini.

1. Cara Pembuatan Akun Investor

Untuk membuat akun di website <http://www.startup4industry.id> sebagai **Investor**, Anda bisa melalui url berikut ini <https://www.startup4industry.id/register/investor>. Kemudian akan muncul tampilan seperti gambar dibawah ini, isi formulir yang ada dan ikuti proses pendaftarannya sampai selesai.

FORMULIR PENDAFTARAN INVESTOR

Lembaga/institusi/parorangan yang berminat untuk menemukan investasi yang menarik di ekosistem startup4industry

Nama Investor*	Email*
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Email (CP) if	Logo investor
<input type="text"/>	<input type="button" value="Choose File"/> No file chosen
Legalitas Investor*	
<input type="radio"/> Belum Ada <input type="radio"/> NIB <input type="radio"/> SLP <input type="radio"/> ILL <input type="radio"/> Lainnya Sebutkan...	
Upload Katalog / Company Profile	Link Website
<input type="button" value="Choose File"/> No file chosen	<input type="text"/>
Link Playstore/Appstore	Link Youtube/Video
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Instagram	Facebook
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Deskripsi Investor*	Mencari startup karakteristik
<input type="text"/>	<input type="text"/>

d. Instagram post @ditikmlmea



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



e. Startup4Industry Page Caption

Calling All Startup in Startup4Industry Ecosystem to Participating in Startup4Industry Investment Summit

Startup4Industry bersama STARFINDO (Asosiasi Startup4 for Industry Indonesia) menyelenggarakan fundmatching khusus untuk startup yang sudah pernah mendaftar di program Startup4Industry

Apa benefit dari acara Startup4Industry Investment Summit ?
Tech startup pernah merasakan tantangan untuk mendapatkan contact investor? memilih mana investor beneran ? bahkan pernah nyaris terjebak investor yg fake? menghadapi due dilligence yang memusingkan? pusing memilih model kerjasama yang tepat?

Sebagai asosiasi, **Starfindo** dibentuk untuk menyatukan kekuatan dan pengalaman para alumni startup4industry dan membagikannya dengan ekosistem. **Startup4Industry Investment Summit** diselenggarakan dari startup untuk startup, mulai dari pemilihan investor sampai dengan pendampingan menghadapi due dilligence.

So,, yuk para alumni program Startup4Industry, daftar dan ikuti **Startup4Industry Investmen Summit !**

- terbatas maksimal untuk 100 startup yang akan dikurasi
- 20+ invited investor dari dalam dan luar negeri

DAFTAR SEKARANG JUGA
Link Registrasi : https://linktr.ee/s4i_indonesia
Deadline : 27 November 2023

Jangan lewatkan kesempatan emas ini !
Selasa, 12 Desember 2023
Gedung PID1 4.0 Kementerian Perindustrian
Jl. Raya Kby. Lama No.41, Jakarta Selatan, Jakarta
*untuk startup dari luar Jabodetabek disediakan penginapan (terbatas)

Contact Person 1 : 0857 1222 3130
Contact Person 2 : 0838 7191 6326

Regards,
Startup4Industry 2023

07:50



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN
PENDIDIKAN TINGGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA
Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: lumas@pnj.ac.id

FORM PEMBIMBINGAN PKL
(PENYELIA)

1. Nama Perusahaan/Industri : Kementerian Perindustrian
2. Alamat : Jl. Gatot Subroto No.Kav. 52-53, RT.1/RW.4, Jakarta Selatan 12950
3. Judul PKL : Penerjemahan Teks Bisnis di Ditjen IKM LMEA
4. Nama Penyelia : Raden Ariansyah Kamil, ST, MM

NO	TANGGAL	URAIAN KEGIATAN	TANDA TANGAN PENYELIA
1	2 Agustus 2023	Menerjemahkan 1 postingan dengan 5 foto Instagram dengan judul "Breaking News: IKM Yang Punya Mesin Butut Saatnya Ganti Sama Yang Baru" dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris.	
2	10 Agustus 2023	Membuat <i>Minutes of Meeting</i> (MoM) dalam bahasa Indonesia dan menerjemahkannya ke dalam bahasa Inggris.	
3	14 Agustus 2023	Menerjemahkan Nota Kesepahaman (<i>Memorandum of Understanding</i>) dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa	

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN
PENDIDIKAN TINGGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA
Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

		Inggris.	
4	17 Agustus 2023	Menerjemahkan Daftar Riwayat Hidup (<i>Curriculum Vitae</i>) Bapak Irvan Kuswardana.	
5	24 Agustus 2023	Mentranskripsi video CBI (<i>Creative Business Incubator</i>) 2022 dengan judul SEMINYAK LEATHER BALI dan menyulihkannya ke dalam bahasa Inggris.	
6	29 Agustus 2023	Mentranskripsi video CBI (<i>Creative Business Incubator</i>) 2022 dengan judul ROBRIES dan menyulihkannya ke dalam bahasa Inggris.	
7	11 September 2023	Menerjemahkan Invitation Letter dari perusahaan JICA dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia.	
8	21 September 2023	Menerjemahkan PowerPoint CII (Confederation of India Industry) dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia.	
9	30 September 2023	Mentranskripsi video CBI (<i>Creative Business Incubator</i>) 2022 dengan judul NAYNA DELIVERY dan menyulihkannya ke dalam bahasa Inggris.	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN
PENDIDIKAN TINGGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

10	18 Oktober 2023	Berpartisipasi sebagai Interpreter di booth Kementerian Perindustrian dalam Pameran TEI (Trade Expo Indonesia) 2023.	
11	20 Oktober 2023	Berpartisipasi sebagai Interpreter di booth Kementerian Perindustrian dalam Pameran TEI (Trade Expo Indonesia) 2023.	
12	4 November 2023	Menerjemahkan caption serta isi postingan konten Instagram @ditikmlmea berjudul "Jangan Anggap Remeh! Ini Yang Bakal Kamu Dapatkan Dari Networking!" dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris.	
13	16 November 2023	Menerjemahkan materi PowerPoint Startup4Industry oleh Kementerian Perindustrian dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris.	
14	17 November 2023	Berpartisipasi menjadi delegasi Kementerian Perindustrian pada pertemuan antara Leave at Nest Jepang dan Malaysia dengan Kementerian Perindustrian di Gedung PID1, Kebayoran.	
15	20 November 2023	Menerjemahkan surat undangan <i>Investment Summit</i> dari Ditjen IKMA	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN
PENDIDIKAN TINGGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA
Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: lumas@pnj.ac.id

		untuk anggota Startup4Industry dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris.	
16	23 November 2023	Menerjemahkan Tata Cara Registrasi Temu Bisnis Startup4industry (Startup & Investor) dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris.	

Jakarta, 30 November 2023

Pembimbing Industri Ditjen IKM LMEA



Raden Anungyah Kamil, ST, MM

NIP. 198001152008031003